



WWW.ARTSLEHAVRE.COM

**ARTS : LE HAVRE 2010**  
biennale d'art contemporain

LA TROISIÈME ÉDITION  
DE LA BIENNALE D'ART CONTEMPORAIN  
DU HAVRE SE DÉROULE  
DU 1<sup>ER</sup> AU 31 OCTOBRE 2010

ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE DANS TOUS LES LIEUX

**POINT ACCUEIL**

Villa Maritime Armand Salacrou, 66 boulevard Albert 1<sup>er</sup> 76600  
Le Havre ; Entrée au 10 rue Guy de Maupassant ; Ouvert tous  
les jours de 11h à 19h

Office de tourisme du Havre: Chaussée Roger Meunier Hangar 1,  
76600 Le Havre ; tél.: +33 (0)2 35 22 88 66 ;  
186 bd Clémenceau BP 649 Le Havre cedex ;  
tél.: +33 (0)2 32 74 04 04 - [www.lehavretourisme.com](http://www.lehavretourisme.com)  
Hôtel partenaire : Art Hôtel, 147 rue Louis Brindeau,  
76600 Le Havre ; tél.: +33 (0)2 35 22 69 44  
[www.bestwestern.com/fr/arhotel](http://www.bestwestern.com/fr/arhotel)



# PRIX PARTOUCHE DU COURT MÉTRAGE EXPÉRIMENTAL

La deuxième édition du prix Partouche du court métrage expérimental a lieu le samedi 9 octobre 2010. Présentant de jeunes auteurs, certains issus des écoles d'art ou de cinéma, d'autres ayant déjà intégré le circuit des galeries et des compétitions officielles, ce prix a pour ambition de donner plus de visibilité à des œuvres situées entre les arts plastiques et le cinéma traditionnel. Il s'agit d'une manifestation destinée au grand public et aux professionnels, dans le but de promouvoir un genre peu diffusé. La compétition officielle est composée d'une vingtaine de vidéos.

## LES ARTISTES

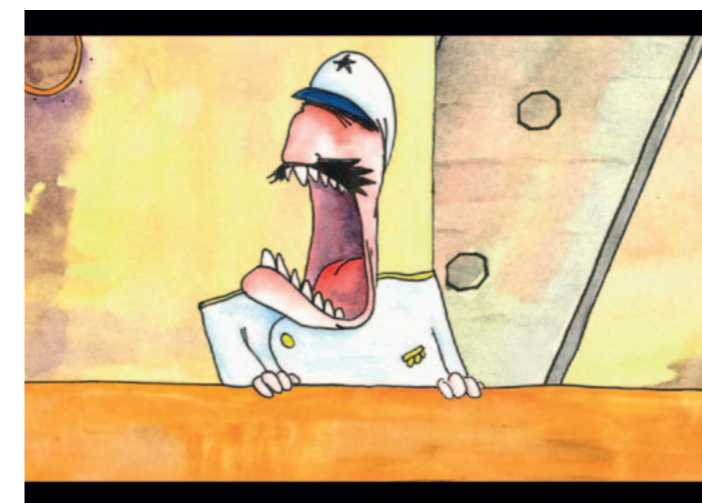
- Kévin Audi-Grivetta
- Marcel Barelli
- Alexander Butera & Lindsay Small
- Wessel De Jong
- Arthur De Pins
- Stéphane Ehrhardt
- Erwin Heylen
- Gino Hoiting
- Sergio Laguarda
- Fred Maillard
- Maté Fillér
- Camille Moulin-Dupré
- Lisa Paclet
- Joseph Pelling
- Jaromir Plachy
- Angela Steffen
- Bella Szederkenyi
- Rémi Vandenitte

## LE PRIX PARTOUCHE, INFORMATIONS PRATIQUES

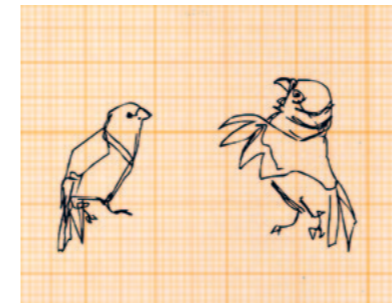
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Le Studio, cinéma d'art et d'essai  
3 rue du Général Sarrail,  
76600 Le Havre  
tél.: +33(0)2 35 43 54 65

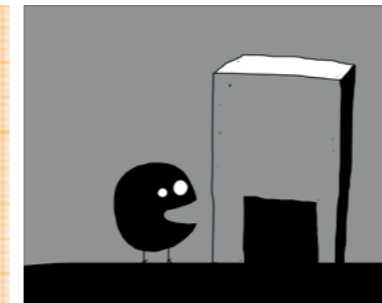
**Samedi 9 octobre**  
15h à 17h : projection  
Soirée : remise du prix  
**dimanche 10 octobre**  
14h à 16h : projection



Periphéria, Marcel Barelli



Ursonate, Lisa Paclet



The Clod, Jaromir Plachy



Allons-y ! Alonzo ! Camille Moulin-Dupré

# MÉDIATION

Les lieux d'exposition sont accessibles de façon libre et gratuite. Des médiateurs sont présents sur tous les lieux.

Pour tous renseignements et inscriptions: Anne Broudic, 06 86 99 59 37  
[mediation.biennale@wanadoo.fr](mailto:mediation.biennale@wanadoo.fr)

Un livret pédagogique sous forme de fanzine est mis gratuitement à la disposition du public dans tous les lieux d'exposition.

## GRAND PUBLIC

Visites commentées  
Les médiateurs accompagnent les visiteurs pour des parcours commentés tous les jours à 10h, 12h, 14h, 16h et 18h (durée : 1h)

## Journées découvertes\*

## Ateliers Thématiques\*

Ateliers pour adultes sur inscription (durée : 2h)  
Participation de 15 euros (matériel fourni sur place)

## L'Instant-Thé

A la Villa Armand Salacrou, tous les jours à 17h

## Noctam'bulles

A la Villa Armand Salacrou, le jeudi de 19h à 21h

## After-Work

A la Villa Armand Salacrou, le vendredi soir de 18h à 20h

## LES PLUS JEUNES

Visites / Ateliers thématiques\*  
A partir de 6 ans, le mercredi de 10h à 12h  
Participation de 10 euros (matériel fourni sur place)

## Les goûters du mercredi\*

Visite commentée suivie d'un goûter, le mercredi à 15h

En groupe\*: Visites commentées à la demande pour les Centres de Loisirs, Centres Sociaux, CLEC...

## LES SCOLAIRES

Visites commentées\*  
Adaptées au niveau de la classe

## Journée Biennale\*

Visite d'une journée regroupant tous les lieux d'exposition

## Visite enseignants

(le 6 octobre 2010)  
Réservée aux enseignants.  
RDV à 15 h à la Villa Armand Salacrou

## Work-shop\*

Pour les plus grands des ateliers sont organisés le week-end en présence des artistes

## Christophe Blanc:

atelier «Ping Pong»  
(du 6 au 9 octobre)

## Olivier Bramanti:

atelier «sortie en ville»  
(14 et 15 octobre)

## Pauline Fondevila:

atelier (21 et 22 octobre)

## Projets spécifiques\*

Des visites thématiques, ateliers, rencontres avec un artiste peuvent être organisés et adaptés à la demande

## LES AUTRES PUBLICS

Comités d'entreprises, associations et autres\*  
Des visites commentées peuvent être organisées et adaptées à la demande

## PUBLIC HANDICAPÉ

Un accueil adapté est proposé aux personnes handicapées ou aux visiteurs ayant des besoins spécifiques

## ETUDIANTS\*

Visites commentées pour les étudiants du Havre et de la Région

\*sur réservation

**ARTS : LE HAVRE 2010**  
biennale d'art contemporain

# Bande dessinée et art contemporain, la nouvelle scène de l'égalité

**1-31 octobre**

- PASINO ■ MUSÉE MARITIME ET PORTUAIRE DU HAVRE
- VILLA MARITIME ARMAND SALACROU ■ ART HÔTEL
- SOCIÉTÉ DES RÉGATES DU HAVRE ■ EURODIF
- LE PORTIQUE, ESPACE D'ART CONTEMPORAIN
- CINÉMA LE STUDIO ■ BASSIN DU COMMERCE



Depuis les années 1960 où le Pop Art citait la bande dessinée comme une des ses références essentielles, le 9<sup>e</sup> art s'est infiltré dans l'univers de l'art contemporain. Ce compagnonnage n'est pas toujours allé de soi entre deux formes d'expressions qui semblaient étrangères l'une à l'autre... Une nouvelle génération d'auteurs de bande dessinée, depuis une dizaine d'années, franchit des frontières graphiques pour s'approcher au plus près de l'art contemporain en s'appropriant de nouveaux supports comme la broderie ou la vidéo. Parallèlement, des artistes dits contemporains revendiquent leur appartenance à l'imaginaire de la bande dessinée. La biennale du Havre s'entretient de cette rencontre, à l'image de ce que pourrait être un laboratoire éphémère où sont présents sur une même scène, à égalité, des artistes et des œuvres.

Since the 1960s, the 9<sup>th</sup> art has infiltrated the world of contemporary art. This guild is not always gone home between two forms of expression that seemed foreign to one another... A new generation of cartoonists, for ten years, crossed the graphics border to approach closer to contemporary art by appropriating new media such as embroidery or video. Meanwhile, so-called contemporary artists claim to belong to the imagination of the comic. The biennial meeting discusses the image of what could be a laboratory between, comics and contemporary art.



Interprétation promotionnelle dessin par Edouard Guionnet, 2010, © John Hamon

## LIEUX D'EXPOSITION & INFORMATIONS PRATIQUES

Entrée libre et gratuite dans tous les lieux

- **MUSÉE MARITIME ET PORTUAIRE DU HAVRE** (voir carte)
- **VILLA MARITIME ARMAND SALACROU** (voir carte)
- **LE PORTIQUE - ESPACE D'ART CONTEMPORAIN**  
3 rue d'Après Mannevillette  
76600 Le Havre  
tél.: +33 (0)2 35 45 53 64  
Accès direct depuis la gare (300 m) par la rue Jules Lécésne  
Ouvert tous les jours de 15h à 19h\*
- **VITRINES EURODIF**  
1 rue René Coty  
76600 Le Havre
- **SOCIÉTÉ DES RÉGATES DU HAVRE**  
1 rue Maurice Taconet  
76310 Sainte-Adresse  
Œuvre visible depuis le front de mer 7 jours sur 7
- **BASSIN DU COMMERCE**  
Quai Guillaume Le Testu  
76600 Le Havre - œuvre visible 7 jours sur 7
- **PASINO**, Place Jules Ferry  
76600 Le Havre  
tél.: +33(0)2 35 26 00 00  
Ouvert tous les jours de 10h à 4h
- **ART HÔTEL** 147 Rue Louis Brindeau 76600 Le Havre  
tél.: +33 (0)2 35 22 69 44

\*Ouverture le matin et autres jours sur réservation pour les groupes



**Jean-Michel ALBEROLA**  
**ATRABILE**  
**Abdelkader BENCHAMMA**  
**Christophe BLANC**  
**Virginie BARRÉ & Stéphane SAUTOUR**  
**Armelle CARON**  
**Gérard DESCHAMPS**  
**Brecht EVENS**  
**Pauline FONDEVILA & François OLISLAEGER**  
**HIPPOLYTE HENTGEN**

**Seunghee KANG**  
**Frédéric MAGAZINE**  
**Ilan MANOUACH**  
**Raymond PETTIBON**  
**PLONK & REPLONK**  
**Francesc RUIZ**  
**RUPPERT & MULOT**  
**Franck SCURTI**  
**Achraf TOULOU**  
**Aurélie WILLIAM LEVAUX**  
**WINSHLUSS**

**EXPOSITION AU MUSÉE MARITIME ET PORTUAIRE DU HAVRE**  
Chaussée Roger Meunier - hangar 1  
76600 Le Havre, tél.: 02 35 25 37 39  
Accès à pied: 15 mn depuis l'Hôtel de Ville  
Accès en bus: ligne 7 (arrêt Perret), ligne 1 (arrêt Notre Dame)  
Ouvert tous les jours de 11h à 19h\*

\*Ouverture dès 9h sur réservation pour les groupes

## LES ARTISTES

- **MUSÉE MARITIME ET PORTUAIRE DU HAVRE**
- Jean-Michel ALBEROLA
- ATRABILE  
Peggy ADAM  
Ibn AL RABIN  
Graham ANNABLE  
BALADI  
Manuele FIOR  
Loo HUI PHANG  
Andréas KÜNDIG  
Cédric MANCHE  
Jérôme MULOT  
François OLISLAEGER  
Frédéric PEETERS  
Isabelle PRALONG  
Nicolas PRESL  
Nadia RAVISCIONI  
Florent RUPPERT  
Greg SHAW  
Michaël STERCKEMAN  
Tom TIRABOSCO  
Pierre WAZEM
- Virginie BARRÉ & Stéphanne SAUTOUR
- Abdelkader BENCHAMMA
- Christophe BLANC
- Armelle CARON
- Gérard DESCHAMPS
- Brecht EVENS
- Pauline FONDEVILA & François OLISLAEGER
- HIPPOLYTE HENTGEN
- Seunghee KANG
- RUPPERT & MULOT
- Raymond PETTIBON
- PLONK & REPLONK
- Francesc RUIZ
- Franck SCURTI
- Achraf TOULOU

- Aurélie WILLIAM LEVAUX
- WINSHLUSS
- Frédéric MAGAZINE  
Christian AUBRUN  
Isabelle BOINOT  
Julien CARREYN  
Jonas DELABORDE  
Donato DI NUNNO  
Frédéric FLEURY  
Hendrik HEGRAY  
Matt LOCK  
Antoine MARQUIS  
Emmanuelle PIDOUX  
Frédéric POINCELET  
Stéphane PRIGENT  
Leon SADLER  
Aleksandra WALISZEWSKA
- **VILLA MARITIME ARMAND SALACROU**
- Mark BODÉ
- Vaughn BODÉ
- Jacques CHARLIER
- Wim DELVOYE
- Jochen GERNER
- Jivya & Sadashiv SOMA MASHE
- **PASINO**
- Olivier BRAMANTI
- **BASSIN DU COMMERCE**
- Pauline FONDEVILA
- **VITRINES EURODIF**
- Gérard DESCHAMPS
- **LE PORTIQUE**
- Guillaume PINARD
- **SOCIÉTÉ DES RÉGATES DU HAVRE**
- Virginie BARRÉ
- **ART HÔTEL**
- John HAMON



Vaughn Bodé, Cheech Wizard, 1975, courtesy Mark Bodé



Ruppert & Mulot, Le petit théâtre de l'ébriété, 2010, courtesy des artistes et Sismics Festival, © DKBO Photographe



Aleksandra Waliszewska pour Frédéric Magazine, Sans titre, 2010, © A.W.



Brecht Evens, Les Noceurs, 2008 © Brecht Evens



Jean-Michel Alberola, L'enfance de Tintin, 1994, © ITEM éditions, Paris

Winshluss, Welcome to the Death Club, (détail) 2002, courtesy Galerie GP & N Vallots, Paris